

◎実験用通信衛星の試験のための協力の計画に関する日本国政府と
アメリカ合衆国政府との間の交換公文

(略称) 米国との通信衛星試験協力計画取極

昭和三十七年十一月 六 日 東京で
昭和三十七年十一月 六 日 効力發生

目 次

米国側書簡.....	六〇一	ページ
西機関の協力計画の提案.....	六〇一	
日本側書簡.....	六〇二	
先方書簡の提案に対する同意.....	六〇三	

実験用通信衛星の試験のための協力の
計画に関する日本国政府とアメリカ合
衆国政府との間の交換公文

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、リレー計画、リバウンド計画、テルスター計画及び実質的にこれらと同様の計画でアメリカ合衆国航空宇宙局と日本国郵政省との間で随時合意するものに基づき航空宇宙局が打ち上げる実験用通信衛星の試験についての両機関の協力の計画を提案する光栄を有します。本使は、前記の協力の計画に関する技術的な細目及び手続は、それぞれの機関の毎年の予算が成立することを条件として、かつ、それぞれの国の関係法令の範囲内で、前記の両機関の間の了解覚書で定めることをさらに提案する光栄を有します。

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE
GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERN-
MENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING THE PROGRAM OF COOP-
ERATION IN THE TESTING OF THE EXPERI-
MENTAL COMMUNICATIONS SATELLITES

(U. S. Note)

Tokyo, November 6, 1962

Excellency :

I have the honor to propose a program of cooperation between the National Aeronautics and Space Administration of the United States of America and the Ministry of Posts and Telecommunications of Japan in the testing of the experimental communications satellites to be launched by the former agency under Projects Relay, Rebound, Telstar and such substantially similar projects as may be agreed upon from time to time between the said two agencies. I have the honor to propose further that the technical details and procedures with respect to the above-mentioned program of cooperation will, subject to annual budgetary appropriations to the respective agencies and within the scope of the applicable laws and regulations of each country, be provided for in a memorandum

日本国政府が前記の提案を受諾されるときは、本使は、この書簡及びその旨の閣下の返簡が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずるこの問題に関する両政府間の合意を構成することを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十二年十一月六日

エドウィン・O・ライシャウアー

日本国外務大臣 大平正芳閣下

日本側書簡

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

of understanding between these two agencies.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Japan, I have the honor to propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect will constitute an agreement between the two Governments in this matter which will enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Edwin O. Reischauer

His Excellency
Masayoshi Ohira,
Minister for Foreign Affairs,
Tokyo.

(Japanese Note)
(Translation)

Tokyo, November 6, 1962.

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as

(合衆国側書簡)

本大臣は、日本国政府がこれらの提案に同意し、かつ、閣下の書簡及びこの返簡が本日効力を生ずる両政府間の合意を構成することに同意することを閣下に通報する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十二年十一月六日

日本国外務大臣 大平正芳

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

エドウィン・O・ライシャウアー閣下

follows:

“(U. S. Note)”

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Japan concurs in the foregoing proposals and agrees that Your Excellency's Note and the present reply will constitute an agreement between the two Governments which will enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurances of my highest consideration.

Masayoshi Ohira

Minister

for Foreign Affairs of Japan

His Excellency

Edwin O. Reischauer

Ambassador Extraordinary and

Plenipotentiary of the

United States of America

to Japan

(参考)

この取極は、人工衛星による世界的な通信系を成立させるため、リレー計画、リバウンド計画、テルスター計画等に基づき米航空宇宙局が打ち上げる実験用通信衛星による試験を日米両政府の協力により実施するためのものである。